Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jeśli będziecie postępowali wobec Mnie przekornie i nie będziecie chcieli Mnie słuchać, to siedmiokrotnie pomnożę na was cios za wasze grzechy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jeśli nadal będziecie postępowali wobec Mnie przekornie i nie będziecie chcieli być Mi posłuszni, to po siedmiokroć wzmocnię cios za wasze grzechy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jeśli będziecie postępować na przekór mnie i nie zechcecie mnie słuchać, to przydam wam siedem razy więcej plag za wasze grzechy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jeźli chodzić będziecie, mnie się sprzeciwiając, a nie zechcecie mię słuchać, przydam kaźni waszych siedmiorako dla grzechów waszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Jeśli chodzić będziecie przeciwko mnie a nie zechcecie mię słuchać, przydam kaźni waszej siedmiorako dla grzechów waszych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jeżeli [nadal] będziecie postępować Mi na przekór i nie zechcecie Mnie słuchać, ześlę na was siedmiokrotnie kary za wasze grzechy: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jeżeli będziecie postępować wobec mnie opornie i nie będziecie chcieli mnie słuchać, pomnożę siedmiokrotnie ciosy na was za wasze grzechy: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli będziecie postępować na przekór Mnie i nie będziecie Mnie słuchać, to ukarzę was siedmiokrotnie mocniej za wasze grzechy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli mimo to nadal będziecie przekorni i nie zechcecie Mnie słuchać, ukarzę was jeszcze siedmiokrotnie za wasze grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeżeli [jednak i nadal] będziecie postępować na przekór mnie i nie zechcecie mi być posłuszni, przydam wam siedem razy więcej kar - odpowiednio do waszych grzechów. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jeżeli [nadal] będziecie obojętni wobec Moich przykazań i nie będziecie chcieli Mnie słuchać, dodam [kolejnych] siedem ciosów za siedem waszych grzechów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І якщо після цього ходитимете боками і не забажаєте послухатися мене, додам вам сім кар за вашими гріхами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jeśli mimo tego będziecie Mi postępować na przekór i nie zechcecie Mnie słuchać wtedy siedmiokroć pomnożę wasze klęski, w miarę waszych grzechów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼLecz jeśli dalej będziecie postępować na przekór mnie i nie będziecie chcieli mnie słuchać, to zadam wam siedmiokrotnie więcej ciosów, odpowiednio do waszych grzechów. |